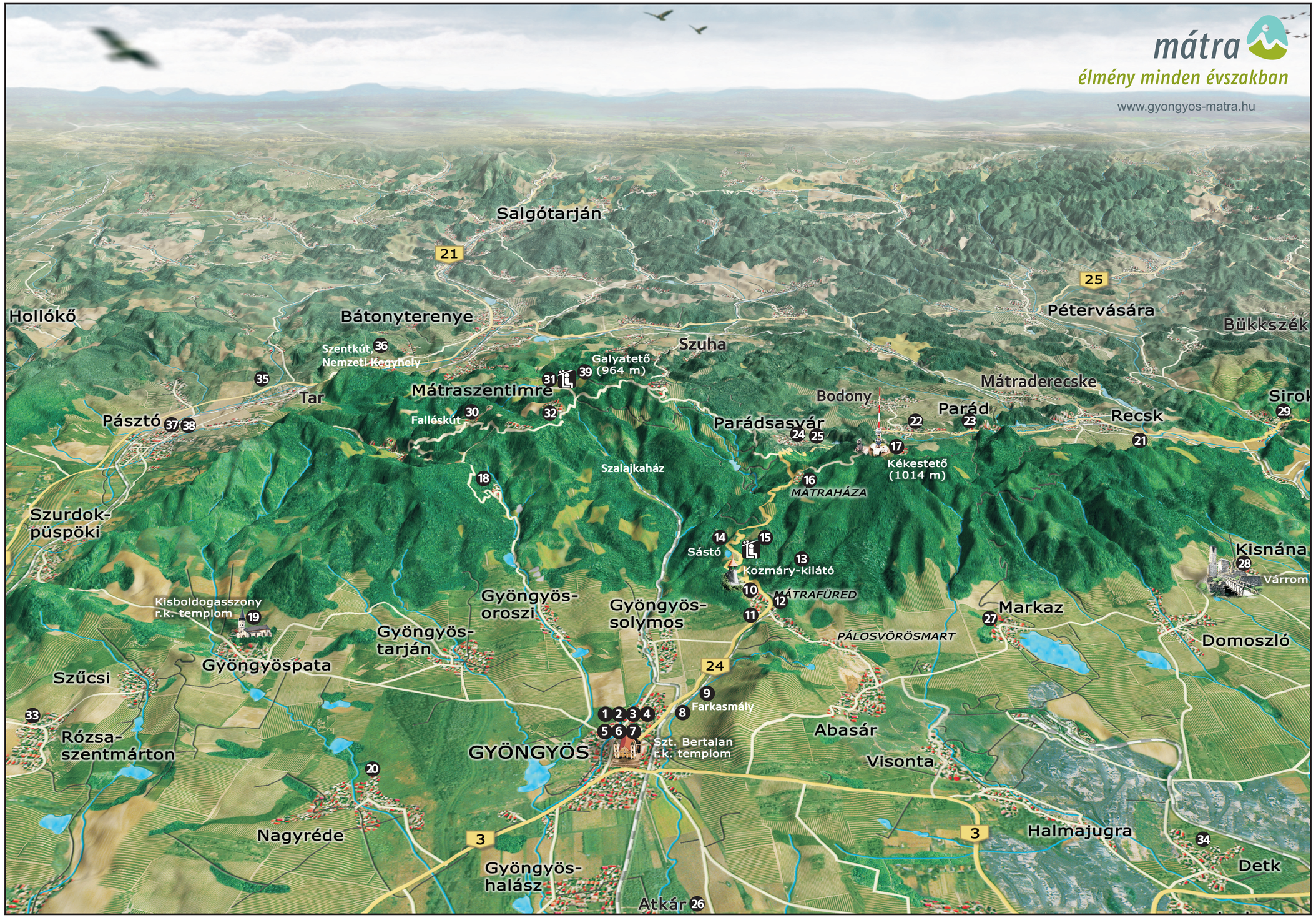
mátra
élmény minden évszakban
www.gyongyos-matra.hu
Salgótarján
21
25
Pétervására
Bükkszék
Hollókő
Bátonyterenye
Szentkút
Nemzeti Kegyhely
36
Szuha
Galyatető
(964 m)
39
31
35
Tar
Mátraszentimre
Mátraderecske
Bodony
Parád
Recsk
Sirok
29
Pásztó
37
38
Fallóskút
30
32
Parádsasvár
22
23
24
25
21
17
Kékestető
(1014 m)
Szalajkaház
18
16
MÁTRAHÁZA
Szurdok-
püspöki
14
15
Sástó
13
Kozmáry-kilátó
Kisnána
28
Várrom
10
12
MÁTRAFÜRED
11
Kisboldogasszony
r.k. templom
19
Gyöngyös-
oroszi
Gyöngyös-
solymos
Markaz
27
Gyöngyös-
tarján
PÁLOSVÖRÖSMART
Domoszló
Gyöngyöspata
24
Szűcsi
9
Farkasmály
1
2
3
4
8
33
5
6
7
Szt. Bertalan
r.k. templom
Abasár
Rózsa-
szentmárton
GYÖNGYÖS
Visonta
20
Nagyréde
3
3
Halmajugra
34
Gyöngyös-
halász
Detk
Atkár
26

Gyöngyös

Szent Bertalan-templom Kincstára és torony kiláró / Church Treasury and tower lookout / Kirchenschätze und Turmaussicht 1
Gyöngyös, Szent Bertalan u 3.
Tel.: +36 30/328-9134, www.szentbertalankincstar.hu

Magyarország első második leggazdagabb egyházi gyűjteménye a gyöngyösi Szent Bertalan plébániatemplom kincstára. A kincstárban nemcsak nagy művészi értékű ötvös tárgyakat, kelyheket, talpas kereszteket, ereklyetartókat és ürmutatókat őriznek, hanem képeket, könyveket, miseruhákat és szobrokat is. A templom tornyában lévő kilátóból különleges panoráma nyílik a város és a Mátra felé.
• The treasury of Saint Bertalan parish-church in Gyöngyös is the second richest ecclesiastic collection in Hungary. Not only goldsmith works of great artistic value, goblets, soled crosses, shrines and images of the Lord are preserved in the treasury, but other objects, pictures, books, vestments and statues. The lookout tower in the church tower offers a unique panorama of the town and the Mátra Mountains.
• Die zweireichste Kirchensammlung in Ungarn ist die Schatzkammer der Pfarrkirche vom Heiligen Bertalan in Gyöngyös. In der Schatzkammer liegen nicht nur Gegenstände der Goldscmiede mit großem künstlichen Wert - Becher, Kußkreuz, Sanktuarien und Monstranz, sondern auch andere Gegenstände: Bilder, Bücher, Meßkleider und Skulpturen. Der Aussichtsturm im Kirchturm bietet einen einzigartigen Panoramablick auf die Stadt und die Mátra.

Mátra Múzeum / Mátra Museum / Mátra Museum 2
Gyöngyös, Kossuth L. u. 40.
Tel.: +36 37/505-530,
www.matramuzeum.hu

A Mátra Múzeum az ország egyik legjelentősebb természettudományi gyűjteményét őrzi. A múzeum három egységből áll, az Orczy Kastélyból, az új Természettudományi pavilonból, és a 2 hektáros helyi védettségű természetvédelmi területté nyilvánított parkból. Állandó kiállításai mellett időszaki tárlatok és családi programok is várják az ide látogatókat.
• The Mátra Museum one of the most significant collection of natural history of the country. The museum consists of three units, namely the Orczy Castle, the new pavilion of Natural History and the two -hectare park which was declared as a nature reserve. All the three units can be visited separately but they provide an exceptional experience together.
• Mátra Museum, das eine der bedeutendsten naturwissenschaftlichen Sammlung unseres Landes aufbewahrt. Das Museum besteht aus drei Einheiten, aus dem Schloss Orczy, dem Pavillon für Naturwissenschaften und dem 2 Hektar großen, örtlich geschützten Park, der zum Naturschutzgebiet erklärt wurde. Alle drei Einheiten können getrennt besucht werden, aber das vollständige Erlebnis wird von allen zusammen vermittelt.

Ferences rendház és műemlékkönyvtár / Franciscan Memorial Library / Denkmalbibliothek der Franziskaner 3
Gyöngyös, Barátok tere 2. Tel.: +36 37/311-971, +36 70/662 5672, www.gyfk.hu

Gyöngyösön, a ferences rend legnagyobb magyarországi kolostorában található az ország Pannonhalmán kívül egyetlen, alapítása óta ugyanazon a helyen lévő kolostori könyvtára. A könyvtár előterében megtekinthető a ferences rend életét bemutató állandó kiállítás.
• The monastery library – unique in the country, besides Pannonhalma has been standing on the same place since its foundation - can be found in the biggest Hungarian monastery of the Franciscan order of Gyöngyös. A permanent exhibition on the life of the Franciscan Order can be visited in the entrance hall of the library.
• In Gyöngyös, im größten Kloster des Franziskanerordens in Ungarn befindet sich außer Pannonhalma die einzige, seit der Gründung auf demselben Platz stehende Klosterbibliothek. Im Vorraum der Bibliothek ist die ständige Ausstellung über das Leben des Franziskanerordens zu besichtigen.

4. Grassalkovich palota – könyvtár kiállításai / Grassalkovich palace – Libary exhibitions /Ausstellungen im Grassalkovich-Palais - Bibliothek 4
Gyöngyös, Fő tér 10. Tel.: +36 37/313-883, www.vsvk.hu

Gyöngyös városának egyedülálló különlegessége a Huszár Lajos Éremtár – Dobál Miklós adománya –, amely a Fő téren, a Grassalkovich palotában látható, mely egyben a Vachott Sándor Városi Könyvtár. Az érem- és emlékérem gyűjtemény Magyarország 1000-éves történelmét öleli fel. Az éremtár mellett Herman Lipót állandó festménykiállítását is megtekinthetjük. A Bálint Gazda emlékterében Dr. Bálint György személyes tárgyai kerültek elhelyezésre. A Fülöp Lajos terem pedig a gimnázium volt igazgatójának munkásságát, életútját mutatja be.
• The exhibition about numismatics named after Lajos Huszár wich has been donated by Miklós Dobál and is located at the Main square in Grassalkovich Mansion. The collection of coins and medallions tell us the thousand year history of Hungary starting with the coin of St. István and ending with the recent ones.
• Das Münzkabinett befindet sich im ehrwürdigem Palais Grassalkovich im Herzen von Gyöngyös. Die Sammlung umfast die 1000-jährige Geschichte Ungarns vom ersten König, dem Denar des Hl. Stephan bis die Forint-Prägungen der heutigen Zeit.

Gyöngyösi Állatkert / Zoo / Zoo 5
Gyöngyös, Damjanich u. 31.
(Gyöngyösoroszi elágazó)
Tel.: +36 37/503-035, +36 30/655-1456,
www.gyongyos-zoo.hu

Magyarország egyetlen magánkézben lévő állatkertje. Folyamatosan bővülő park már közel 2 hektáron 150 állatfaj egyedeivel várja a látogatókat.
• You can meet exotic species, reptiles, big cats and the animals of the Hungarian fields and forests alike in the tiny but continuously expanding Zoo.
• In dem kleinen, aber sich ständig entwickelnden Zoo sind ein Streichelzoo, exotische Tiere, ein Reptilienhaus, Großkatzen, bzw. Tiere der einheimischen Wälder und Wiesen zu finden.

Mátravasút / Mátra Railway / Bahn von Mátra
Gyöngyös, Dobó u. 1. 6
Tel.: +36 37/312-447; +36 30/279-1615,
www.egererdo.hu/erdei-vasutak

Közel száz éve kanyarog a kisvasút a Mátra vadregényes tájain, mellyel kellemes kirándulást tehetünk Mátrafüred és Szalajkaház felé.
• This narrow gauge railway has been winding in the wildly romantic Mátra Mountains for nearly a century. It offers pleasant journey to Mátrafüred and Szalajkaház.
• Seit fast hundert Jahren fährt die Schmalspurbahn durch die romantische Umgebung von Mátra. Mit ihr kommt man nach Mátrafüred und Szalajkaház und erlebt wunderschöne Ausflüge.

Dr. Csépe György Uszoda és Termálstrand / Swimming Pool/ Schwimmbad 7
Gyöngyös, Pesti út 39., Tel: 37/788-231,
www.gyongyosisportfolio.hu

Sebőkméz /Sebők honey/ Sebők Honig
Gyöngyös, külső mérges patak (Károly Róbert Diákhotellel szemben) 8
Tel: +36 20 384 2507

Bemutató méhészet, kóstoló, vásárlási lehetőség, mézgyógyászat, apiterápia előzetes bejelentkezés alapján.
• Beekeeping demonstration, tasting, shopping, honey medicine, apitherapy by appointment.
• Imkereivorführung, Verkostung, Einkauf, Honigmedizin, Apitherapie nach Vereinbarung.

Farkasmályi történelmi pincesor/ Farkasmály historical cellars / Historische Keller von Farkasmály 9

A Sárhegy nyugati lábánál, a Mátrafüredre vezető út mellett 1750-ben telepítették Farkasmály szőlőit. A XVIII-XIX. század folyamán összesen 26 sziklába vájt pince épült itt. Ezen picék közül többet be lehet járni előre bejelentkezéssel, illetve helyben kóstolhatjuk meg a finom mátrai borokat.
• At the westen foot of Sár Hill, next to the road to Mátrafüred, the vines of Farkasmály were planted in 1750. Altogether 26 cellars were built in Farkasmály in the 18th and 19th centuries, in part with two-storeyed press houses and in part without. Many of these cellars can be visited by appointment, or you can taste the fine Mátra wines on the spot.
• Im 18.-19. Jh. entstanden im Farkasmály ingesamt 26 Keller, zu denen teilweise auch Kelterhäuser gehörten. Viele dieser Keller können nach Voranmeldung besichtigt werden, oder Sie können die feinen Mátra-Weine vor Ort probieren

Mátrafüred

High-tech Sportok Bázisa – 4évszakos kalandok 10
Mátrafüred, Parádi út 8.
Tel.: +36 20/449-4444, www.4evszak.hu

50 féle 4 évszakos különleges outdoor illetve indoor program magánvendégeknek és több mint 300 féle csapatépítő tréning cégeknek egy bázison. Saját étterem és szálloda, akár VIP-ban is!
• 50 types of 4-season special outdoor and indoor programs for private guests and more than 300 types of team-building training companies on one base. Own restaurant and hotel, even in VIP!
• 50 Arten von speziellen 4-Jahreszeiten-Outdoor- und Indoor-Programmen für Privatgäste und mehr als 300 Arten von Teambuilding-Trainingsunternehmen auf einer Basis. Eigenes Restaurant und Hotel, auch im VIP!

Harkály Ház 11
Mátrafüred, Parádi u. 6.,
Tel.: +36 30/327-0301, www.harkalyhaz.hu

A Harkály Ház a Bükki Nemzeti Park Igazgatóság 2020-ban megnyílt új ökoturisztikai látogatóközpontja Mátrafüreden. Interaktív kiállítás keretében mutatja be a Mátra élővilágát.
• Harkály Ház is the new ecotourism visitor center of the Bükk National Park Directorate opened in 2020 in Mátrafüred. It presents the wildlife of the Mátra in the framework of an interactive exhibition.
• Das Harkály House ist das neue Besucherzentrum für Ökotourismus der Direktion Bükk National Park, das 2020 in Mátrafüred eröffnet wurde. Es präsentiert die Tierwelt der Mátra im Rahmen einer interaktiven Ausstellung.

Palóc néprajzi magánygyűjtemény / The Palóc private ethnographic collection / Private Volkskunstsammlung der Palócen 12
Mátrafüred, Pálosvörösmarti u. 2.
Tel.: +36 30/913-4987, www.palocbabak.hu

Lovászné Juhász Rita népviselet-készítő művész keze munkáját dicséri a 32 darab palóc baba, melyek az egykori ünnepi és hétköznapi viseletek keresztmetszetét adják. A gyűjtemény anyagát a Néprajzi Múzeum védetté nyilvánította.
• The manual work of Mrs. Rita Juhász Lovász - national costume artist, is represented by 32 Palóc dolls which provide the cross-section of the feast and casual clothes. The Museum of Ethnography declared the collection protected.
• Die 32 Stück Palócpuppen loben die Handarbeit der Volkskünstlerin Frau Lovász Rita Juhász, die Puppen stellen die Tracht der Festtage und der Alltage dar. Das Material der Sammlung wurde vom Museum für Kunstgewerbe zum Denkmalschutz erklärt.

Benevár romjai (Mátrafüred) / The Castle of Bene / Burg von Bene 13

A település fölött emelkednek a közel 700 éves Benevár romjai. Jelzett turistaúton (kék+) közelíthető meg.
• The 700-year old ruins of Benevár rise above the settlement. It can be approached along a marked trail (blue +).
• Über dieser Siedlung stehen noch die Ruinen der 700 jährigen Benevár. Auf beschilderten Wegen (blaue +) kann der Besucher diese Ruinen leicht erreichen.

Sástó

Turisztikai Központ 14
Sástó, Farkas utca 1., Tel.: +36 70/933-3166

Sástó hazánk legmagasabban fekvő mesterséges tava. A kilátóból a 2,5 ha területű nádas tóra és a Mátra gerincére egyaránt kitűnő kilátás nyílik. Csónakázás, interaktív Béka-tanösvény, éttermek várják a pihenni vágyókat.
• The artificial pond that lies the highest in Hungary is situated between Mátrafüred and Mátraháza. There is an excellent viewof the reedy lake embracing 2.5 hectares and the mountain ranges from the lookout tower of Sástó. Boating, an interactive nature trail and restaurants await those who wish to relax.
• Zwischen Mátrafüred und Mátraháza befindet sich der am höchsten liegende künstliche See von Ungarn. Vom Turm aus hat man eine wunderbare Aussicht auf den mit Schilf bewachsenen Teich und auf das Mátra-Gebirge. Bootsfahrten, ein interaktiver Naturlehrpfad und Restaurants erwarten die Erholungssuchenden.

Oxygen Adrenalin Park, libegő 15
Tel.: + 36 37/574-025,
www.adrenalin-park.hu

Mátrafüred és Mátraháza között a sástói kőbányában, az ország legmagasabban fekvő kalandparkjában nemcsak az adrenalint termelő élményelemekből áll el a lélegzetünk, hanem az elénk tárúló panorámától is. A libegő Sástót köti össze az Oxygen Adrenalin Parkkal, ütközben csodás panorámát nyújtva a tóra, a kilátóra és Gyöngyösre.
• The adventure park lying the highest in Hungary in the rock mine of Sástó between Mátrafüred and Mátraháza takes our breath away not only by adrenalin boosting experiences but also by the view. In good weather conditions we can spot the scenery from Kékestető to the Great Plains. The chairlift connects Sástó with Oxygen Adrenalin Park, offering a wonderful panorama of the lake, the lookout and Gyöngyös on the way.
• In dem Steinbergbau Sástó, am höchsten, zwischen Mátrafüred und Mátraháza liegenden Abenteuerpark verschlagen uns nicht nur die Adrenalin herstellenden Erlebnisse das Atem, sondern auch das vor uns liegende Panorama. Bei sonnigem Wetter können wir aus Kékestető bis zur Tiefebene sehen. Die Seilbahn verbindet Sástó mit dem Oxygen Adrenalin Park und bietet ein herrliches Panorama auf den See, den Aussichtspunkt und Gyöngyös auf dem Weg.

Mátraháza

Naphimnusz park / Park Hymn to the Sun / Park „Hymne an die Sonne" 16
www.regi.ofm.hu/magyaralverna

A mátraházai templom melletti Naphimnusz Parkban Assisi Szent Ferenc himnuszának tíz versszakát jeleníti meg Várkonyi Maréza, mátrafüredi keramikus színezett kerámia domborműveken. A másik sorozat, a „Szűz Mária Hét Örömének Útja" tűzzománc képei Hertay Mária alkotásai.
• The ceramic artist Maréza Várkonyi has produced Saint Francis of Assisi's Hymn to the Sun, celebrating the saint's association with Nature. This series appeals to everyone's faith and experience, indicating a path to follow to avoid the problems of our days. The second series, The Seven Joys of the Virgin Mary, is by Maria Hertay.
• Die „Hymne an die Sonne" des Heiligen Franz von Assisi, welche einen idealen Hintergrund für den Naturschutz bietet, ist ein Kunstwerk der Keramikerin Maréza Várkonyi. Die mit tiefem Glauben und Emotion, auf tiefergreifende Art dargestellte Bilderserie ist für jeden begreifbar und hilft auch beim Lösen der Probleme von Heute. Die andere Serie, die Emailbilder mit dem Titel „Weg der sieben Freuden von Jungfrau Maria" sind Kunstwerke von Maria Hertay.

Kékes

Kékestető
tel.: +36 37/567-007, www.kekesteto.hu 17

1014 m-es magasságával hazánk legmagasabb pontja. Gyönyörű panorámájával és friss, magaslati levegőjével, a TV torony kilátóval, sípályájával a túrázók kedvelt célpontja, a legendás Kéktúra útvonal része.
• With an altitude of 1014 m, it is the highest elevation in Hungary. With its beautiful panorama and fresh, high-altitude air, the TV lookout tower, the ski slope is a popular destination for hikers, and it is the part of the legendary Blue Tour route.
• Mit einer Höhe von 1014 m ist es der höchste Punkt in Ungarn. Mit seinem wunderschönen Panorama und der frischen Höhenluft, dem Aussichtspunkt des Fernsehturms,und der Skipiste ist es ein beliebtes Ziel für Wanderer, ein Teil der legendären Blauen Tour-Route.

Gyöngyösoroszi-Károlytáró 18

Ásványok Háza / House of Minerals / Haus der Mineralien
Gyöngyösoroszi – Károlytáró,
Tel.: +36 70/930-3869,
www.matracsillaga.eu

Gyöngyösoroszi után, Károlytáró irányában található a volt ércbánya mellett az Ásványok Háza Magángyűjtemény. 660 m2-es kiállító térrel és közel 4000 ásványnal élményekben gazdag időtöltésre ad lehetőséget kicsiknek és nagyoknak egyaránt.
• After Gyöngyösoroszi, in the direction of Károlytáró, next to the former ore mine, is the House of Minerals Private Collection. With an exhibition space of 660 m2 and nearly 4000 excavations, it offers a rich experience for children and adults alike.
• Nach Gyöngyösoroszi, in Richtung Károlytáró, neben der ehemaligen Erzmine, befindet sich das Haus der Mineralien-Privatsammlung. Mit 660 m2 Ausstellungsfläche und fast 4.000 Ausgrabungen bietet es ein reiches Erlebnis für Kinder und Erwachsene gleichermaßen.

Gyöngyöspata

Kisboldogasszony-templom Gyöngyöspata, Templom út 4. 19
Tel.: +36 30/239-2728,
+36 30/451-3234,
www.gyongyospata.hu
A templom előzetes bejelentkezéssel látogatható! Registration in advance! Die Kirche ist nach vorheriger Anmeldung zu besichtigen!

A település ékessége a XV. században Mátyás király kívánságára épült templom. Faragott főoltárát Jesse fa motívum díszíti, mely Európában is egyedülálló műkincs.
• The attraction of this village is the church built at the request of King Mátyás in the 15th century. The carved high altar is decorated with Jesses tree motif, which is a unique treasure of European art.
• Die Besonderheit dieser Siedlung ist die Kirche, die im 15. Jahrhundert auf Wunsch von König Matthias gebaut wurde. Der Altar ist mit einem Holzmotiv aus Jesse verziert, welches als einzigartiger Kunstschatz in Europa gilt.

Nagyréde 20

Kecskefarm / Goat farm / Ziegenfarm
Nagyréde, Tarjáni utca 43.
Tel.: +36 37/373-874, +36 30/319-3160,
www.nagyredeikecskefarm.hu

Az 1998 óta működő gazdaságban saját, hagyományos, pincében érlelt kézműves kecskesajtok készülnek. Egyedi programmal várják az érdeklődőket, előzetes bejelentkezés alapján.
• The farm, which has been operating since 1998, produces its own traditional, cellar-aged handmade goat cheeses. A special program is available for those interested, by prior appointment.
• Die Farm, die seit 1998 in Betrieb ist, produziert ihren eigenen traditionellen handwerklichen Ziegenkäse im Kellerlater. Für Interessenten steht nach vorheriger Absprache ein spezielles Programm zur Verfügung.

Recsk

Nemzeti Emlékpark / National Memorial Park / Nationalen Gedenkpark 21
Tel.: +36 20/435-0581, www.recsk.hu

Az Államvédelmi Hatóság (ÁVH) a szovjet gulág táborok mintájára, titokban hozott létre Recsk felett egy kényszermunkatábort, mely a Csákány-kő kőbányája közelében, 1950 októbere és 1953 ősze között működött. Az itt szenvedett 1500 fogolynak állít emléket a Nemzeti Emlékpark, ahol valósághűen felépített barakk és emlékkiállítás található.
• Some 1,500 people suffered in forced labour camp located at Recsk where they worked in the stone quarry between 1950 and 1953 during the communist dictatorship. In 1991 a monument was placed here and in 1996 a National Memorial Park was established to preserve their memory forever.
• Das Zwangsarbeitslager Recsk war ein Arbeitslager nahe der Gemeinde. Das Lager, das sich in unmittelbarer Nähe zu einem Steinbruch befand, wurde zwischen 1950 und 1953 von der ungarischen Staatssicherheit (ÁVH) betrieben. Im 1996 eingeweihten nationalen Gedenkpark Recsk befindet sich ein Mahnmal für die ehemaligen Gefangenen.

Parád, Parádfürdő, Parádsasvár 22

Asztalos Joachim fafaragó kiállítása / Exhibition of woodcarver Asztalos Joachim / Ausstellungen des Holzbildhausers Asztalos Joachim
Parád, Kékesi út 2., Tel.: +36-30/416-3550,
www.parad.hu

Életfeladatának tekintette a palóc élet és a betyárvilág legendáinak megörökítését életnagyságú szobraiban, domborműveiben, kisplasztikáiban.
• He considered it his life's task to capture the legends of Palóc life and the outlaw world in his life-size sculptures, reliefs and small sculptures.
• Er betrachtete es als seine Lebensaufgabe, die Legenden des Palóc-Lebens und der geächteten Welt in seinen lebensgroßen Skulpturen, Reliefs und kleinen Skulpturen festzuhalten.

Cifra istálló / Cifra-stable / Gezierter Stall 23
Parádfürdő, Kossuth L. u. 217.
Tel.: +36 30/182 6505, www.mmkm.hu

A díszes épületet az 1870-es években Ybl Miklós tervei alapján a Károlyi család építtette. A Cifra istállóban ma a gyöngyörű lovak mellett kocsimúzeum és a lovaskocsi-gyártás történetét bemutató kiállítás látható.
• The Károlyi family had this ornamented building built according to the plans of Miklós Ybl. In the Cifra-stable one maysee not only the wonderful horses but also the museum of carts as well as an exhibiton displaying the history of carriages.
• Das Ziergeb.ude wurde nach den Plänen von Miklós Ybl im Jahr 1870 von der Familie Károlyi gebaut. Im Zierstall kann man heute neben den wunderschönen Pferden auch ein Kutschenmuseum und eine Ausstellung .ber die Geschichte des Kutschenbaues besichtigen.

Üvegmanufaktúra / Glass manufactory / Glasmanufaktur 24
Parádsasvár, Petőfi u. 21.
Tel.: +36 70/632-0555; +36 70/621-4813;
+36 20/444-6161
www.uvegmanufaktura.hu

A több száz éves mátrai üveggyártást eleveníti meg ez a családias hangulatú műhely. Igazi üvegfúvást csodálhatnak meg a látogatók, amit akár ki is lehet próbálni. Minden esetben szükséges az előzetes bejelentkezés.
• The hundreds of years of glass production in Mátra come to life in this workshop with a family atmosphere. Visitors can admire real glass blowing, which they can even try. In all cases, prior registration is required.
• Die jahrhundertealte Glasproduktion in Mátra wird in dieser Werkstatt mit familiärer Atmosphäre lebendig. Besucher können echtes Glasblasen bestaunen und sogar ausprobieren. In allen Fällen ist eine vorherige Anmeldung erforderlich.

Kristálygaléria és Kiállítóterem 25
Parádsasvár, Kristály tér 3.
Tel.: +36 20/332-9649,
www.kristalygaleriaparadsasvar.ewk.hu

Előzetes bejentkezés szükséges! / Registration in advance! / Vorregistrierung erforderlich!

Atkár 26

Atkári Minigolf és Galéria/ Atkári Minigolf and Gallery/ Atkári Minigolf und Galerie
Atkár, Fő út. 57. Előzetes bejelentkezés szükséges!
Tel: 30/303-8050
www.tothstudio.hu

Az M3 autópálya lehajtójánál legkisebbek és az idősek számára egyaránt szórakoztató családi programmal vár az Atkári Minigolf és Galéria, nyáron a szomszédban fagyizóval.
• At the exit of the M3 motorway, the Atkári Minigolf and Gallery offers a fun family programme for young and old alike, with an ice-cream parlour next door in summer.
• An der Ausfahrt der Autobahn M3 bietet die Minigolfanlage und Galerie von Atkári ein unterhaltsames Familienprogramm für Groß und Klein, und im Sommer gibt es nebenan Eiscreme.

Markaz

Mives Tojásgyűjtemény / Egg collection / Eiersammlung 27
Markaz, Jókai u. 28.,
Tel.: +36 30/286-5654

László Gyula tojáspatkoló művészi gyűjteménye, mely saját munkái mellett más tojásdíszítési formákat is bemutat. Előzetes bejelentkezés szükséges!
• Gyula László's artistic collection of egg, which presents other forms of egg decoration in addition to his own works. Registration in advance!
• Gyula László's künstlerische Sammlung von Eier, die neben seinen eigenen Arbeiten auch andere Formen der Eierdekoration präsentiert.Die Kraftwerk ist nach vorheriger Anmeldung zu besichtigen

Kisnána

Kisnánai vár / The Castle of Kisnána / Burg von Kisnána 28
Kisnána, Béke út 1.
Tel.: +36 37/324-065, www.kisnana.hu

Kisnána földesurai hosszú időn keresztül a Kompoltiak voltak. A ma is látogatható várat 1445 körül Kompolti János építette, aki az ország bárói, a sárkányos rend tagjai közé tartozott.
• The Kompolti family members were the owners of Kisnána for a long time. The castle was built around 1445 by János Kompolti, who was one of the country's barons and a member of the Order of the Dragon.
• Kisnána war über lange Zeit im Besitz der Familie Kompolty. Die Burg, die auch heute noch besucht werden kann, liess János Kompolti um 1445 errichten. Er gehörte zu den Baronen des Landes, war Mitglied des Drachen – Ordens.

Sirok

Vár / Castle / Burg 29
Sirok, Vár út 1.
Tel.: +36 70/902-6854,
www.sirokvár.hu

Sirokban a Tarna-patak észak felé kiszélesedő völgye felett áll a vadregényes vár. A sziklatömb tetejére és belsejébe is építettek, így ez hazánk egyetlen barlangára. Az itt látható kiállítás a török várkatonaság mindennapjait idézi.
• In Sirok, the wildly romantic castle stands above the valley of the Tarna stream widening to the north. They built on top of and inside the boulder, making it the only cave in our country. The exhibition here recalls everyday life in the Turkish fortress army.
• In Sirok erhebt sich die wildromantische Burg über dem sich nach Norden erweiternden Tal des Tarna-Bachs. Sie bauten auf und in dem Felsblock und machten ihn zur einzigen Höhle in unserem Land. Die Ausstellung hier erinnert an den Alltag in der türkischen Festungsarmee.

Fallóskút

Mária-kápolna / Mária-Chapel / Mária-Kapelle 30
+36 37/501-239, www.falloskutikapolna.hu

A Mátra egyik ismert zarándokhelye. A fehér márvány Máriaszobor közelében fakadó forrás vízének csodatévő erőt tulajdonítanak.
• It is a well-known place of pilgrimage in the Mátra Mountains. The spring rising near the marble statue of Mary has been reputed for a magic power.
• Eine der bedeutendsten Pilger stätten im Mátragebiet. In der Nähe des Marien-Denkmals aus weißem Marmor entspringt eine Quelle, deren Wasser Wunder-, bzw. Heilkraft besitzen soll.

Mátraszentistván 31

Sípark / Ski-Park / Skipiste
www.sipark.hu

Magyarország legmagasabban fekvő hegyi falva. A Mátraszent-istvántól délnyugatra könnyen megközelíthető helyen jó minőségű sípálya és korszerű felvonó várja a téli sportok kedvelőit. Nyáron jelzett turistautakon is elérhető kitűnő kirándulóhely.
• Mountain village at the highest altitude in Hungary. Southeast of Mátraszentistván there is a skislope with an up-to-date lift that awaits the fans of winter sports. It is also an excellent tourist destination for hikers in summer.
• Das sind die höchstgelegenen Bergdorf Ungarns. Im Südwesten bietet sich ein hervorragendes Wintersportgebiet mit Liftanlagen dem begeisterten Schisportler an. Für den Sommertourismus wurden gut beschilderte Wanderwege errichtet.

Mátraszentimre

Mátra Ásványház Múzeum és Ásványbolt 32
Mátraszentimre, Arany János u. 11
Tel.: +36 30/488-1775, www.matraasvany.hu

A múzeum, a Magyarországon és Romániában talált ásványokon kívül szép kollekcióval rendelkezik a nagyvilágból is. Érdekessége még az ásványcsiszoló műhely.
• In addition to the minerals found in Hungary and Romania, the museum also has a beautiful collection from around the world. Another interesting thing is the mineral grinding workshop.
• Neben den Mineralien aus Ungarn und Rumänien verfügt das Museum auch über eine wunderschöne Sammlung aus der ganzen Welt. Ein weiteres interessantes Feature ist die Mineralmahlwerkstatt.

Rózsaszentmárton 33

Lignitbányászati emlékház / Coal Mining Exhibition / Gedänkhaus der Braunkohlenbergbau
Rózsaszentmárton, Hunyadi út 1.
Tel.: +36 37/384-261
Bejelentkezni szükséges! You must register in advance! Sie müssen sich im Voraus anmelden!

Az egykoron bányászatáról híres településen a Lignitbányászati Emlékház maradt hírmondónak az utókor számára, bemutatva a bányászok munkaörülményeit, szokásait, világát.
• Rózsaszentmárton is famous for its coalmining. Visitors can see the Coal Mining Exhibition, which shows the miners work circumstances, customs and world. Im einmal in der Bergbaustadt
• Im einmal in der Bergbaustadt berühmt Rózsaszentmárton befindet sich diese Ausstellungen, die vorstellen die Welt der Bergarbeitern.

Detk

Detki Régészeti Múzeum / Archaeological Exhibition in Detk / Archäologische Sammlung in 34
Detk, Árpád u. 1. Tel.: +36 37/375-050,
+36 30/610-0673, www.detk.hu

A1400 régészeti objektum maradványait hozták felszínre a régészeti feltárások. Értékes leletek kerültek elő a paleolitikumtól a honfoglalás koráig, melyek megtekinthetőek előzetes bejelentkezéssel.
• Archaeological excavations have uncovered the remains of 1,400 archaeological objects. Valuable finds have been unearthed from the Paleolithic to the time of the conquest, which can now be viewed by prior appointment.
• Archäologische Ausgrabungen haben die Überreste von 1.400 archäologischen Objekten freigelegt. Von der Altsteinzeit bis zur Zeit der Eroberung wurden wertvolle Funde ausgegraben, die jetzt nach vorheriger Terminvereinbarung besichtigt werden können..

Tar

Kőrösi Csoma Sándor Emlékpark, / Sándor Kőrösi Csoma Memorial Park / Kőrösi Csoma Sándor Gedenkepark 35
Tel.: +36 (30) 984-5799, www.buddha-tar.hu

Tar falu közelében lévő emlékparkban kézzelfoghatóvá válik a buddhista eszme, légkör és nyugalom.
• In the memorial park near the village of Tar the Buddhist idea, atmosphere and peace become alive.
• In dem Gedenkepark, in der Nähe von dem Dorf Tar, sind die buddhistische Idee, Atmosphäre und Ruhe zu spüren.

Mátraverebély

Szentkút, Nemzeti Kegyhely / National Shrine / Nationales Heiligtum 36
Mátraverebély-Szentkút 14., +36 32/418 029;
+36 20/400-5878, www.szentkut.hu

A kegyhelyhez csodák és legendák fűződnek. Nemzetközi színvonalú, látogatóbarát vallástudományi komplexummá alakult át a bűcsűjáróhely. Lelkisége és békés hangulata sértetlen maradt.
• The shrine is associated with miracles and legends. The pilgrimage site has been transformed into an international-class, visitor-friendly religious tourism complex. Its spirituality and peaceful atmosphere remained intact.
• Der Schrein ist mit Wundern und Legenden verbunden. Der Pilgerort wurde in einen besucherfreundlichen religiösen Tourismuskomplex von internationaler Klasse umgewandelt. Seine Spiritualität und friedliche Atmosphäre blieben erhalten.

Pásztó

Pásztói Múzeum / Museum Pásztó / Museum Pásztó 37
Pásztó, Múzeum tér 5.
Tel.: +36 32/460-194 www.pasztoimuzeum.hu

Állandó tárlatként földtörténeti, helytörténeti, fotókiállítás és fényképezőgép gyűjtemény tekinthető meg, valamint a „Ciszterci rend története a középkorban" című kiállítás. A múzeum udvarában áll az Oskolamester háza, valamint egy középkori íveghuta és kovácsműhely.
• As a permanent exhibition, earths's history, local history, photo exhibition and camera collection can be seen. Separate exhibition shows "The history of the Cistercian order in the Middle Ages". In the courtyard of the museum visitors can see the House of „School Master", a medieval glass workhouse and blacksmith's workshop.
• Als Dauerausstellung sehen Sie Erdgeschichte, Heimatgeschichte, eine Fotoausstellung und eine Kamerasammlung sowie die Ausstellung „Geschichte des Zisterzienserordens im Mittelalter". Im Innenhof des Museums befindet sich das Haus des Schulmeisters sowie ein mittelalterliches Gewächshaus und eine Schmiede

Varázsvölgy
Pásztó, Szent Imre tér 12., www.vvolgy.hu 38

„Varázsvölgy" rekonstruált vízimalmában felelevenedik a középkori kereskedelmi központ, ahol állandó kiállítás keretében lehetőség nyílik megismerni a malom majd ezeréves történetét, emellett a molnár mesterség és a lisztkészítés fortélyait is. Szabadtéri színpaddal és színes programokkal várnak mindenkit!
• In the reconstructed water mill of the "Magic Valley", the medieval trading centre comes to life, with a permanent exhibition on the mill's almost thousand-year history, as well as the skills of milling and flour-making. An open-air stage and a colourful programme of activities await you!
• In der rekonstruierten Wassermühle des "Magischen Tals" wird der mittelalterliche Handelsplatz zum Leben erweckt, mit ein